

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przewodnicy niewidomi przecedzający komara zaś wielbłąda połykający
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ślepi przewodnicy!* Przecedzacie komara, połykacie zaś wielbłąda.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przewodnicy ślepi, przecedzający komara, zaś wielbłąda wypijający.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przewodnicy niewidomi przecedzający komara zaś wielbłąda połykający
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ślepi przewodnicy! Przecedzacie komara, a połykacie wielbłąda.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ślepi przewodnicy! Przecedzacie komara, a połykacie wielbłąda.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wodzowie ślepi! którzy przecedzacie komara, i wielbłąda połykacie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wodzowie ślepi, którzy przecedzacie komara, a wielbłąda połykacie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ślepi przewodnicy, którzy przecedzacie komara, a połykacie wielbłąda!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ślepi przewodnicy! Przecedzacie komara, a połykacie wielbłąda.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O ślepi przewodnicy, odcedzacie komara, a połykacie wielbłąda!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ślepi przewodnicy! Przecedzacie komara, a połykacie wielbłąda.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ślepi przewodnicy, odcedzacie komara, a połykacie wielbłąda!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy, ślepi wodzowie! Odcedzacie komara, a połykacie wielbłąda.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ślepi przewodnicy, przecedzacie komara, a połykacie wielbłąda!

¹⁾ <x>470 15:14</x>; <x>470 23:16</x>; <x>520 2:19</x>

²⁾ Mamy w tym przyp. do czynienia z hiperbolą, pod. jak w <x>470 19:24</x>; zob. także <x>470 5:29</x>, 30; <x>470 17:20</x>; <x>470 21:21</x>. Zarówno komary, jak i wielbłądy należały do stworzeń nieczystych (<x>30 11:4</x>, 20, 23, 42), <x>470 23:24</x>L.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проводирі сліпі, що відщіджуєте комара, а верблюда ковтаєте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Prowadzący po drogach ślepi, przecedzający komara zaś wielbłąda z góry pijąc pochłaniający.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ślepi przywódcy, którzy odcedzacie komara, a połykacie wielbłąda.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ślepi przewodnicy! Wycedzacie komara, a przełykacie wielbłąda!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ślepi przewodnicy, którzy odcedzacie komara, Lecz połykacie wielbłąda!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ślepi przewodnicy! Odcedzacie komara, a połykacie wielbłąda.